

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 329

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2021年6月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種>

高齢者(1957年4月1日以前の生まれを対象に、ワクチン接種を行っています。

集団接種

予約: 予約サイトまたは市コールセン(Tel. 0570-002-203)で予約をしてください。予約受付スケジュールは、市ホームページに載っています。
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030130.html>

ところ: 東保健センター(緑丘2-1-17)

とき: 土・日 午後1時~7時

5月8日(土)~8月1日(日)



個別接種

予約: 希望する医療機関に直接予約してください。一部の医療機関では、予約サイトまたは市コールセンター(Tel. 0570-002-203)で予約が可能です。

ところ: 市内の接種実施医療機関

とき: 接種日は医療機関毎に異なります。

*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

*高齢者以外の方への接種券の発送

および接種の開始日は、決まり

次第市ホームページなどで

お知らせします。



有关新型冠状病毒疫苗讯息

<接种疫苗>

对高龄者(1957年4月1日前出生的人)接种新型冠状病毒疫苗。

集体接种

预约: 请各自通过上尾市网站或专线电话(Tel. 0570-002-203)预约。有关预约日程请阅览上尾市官方网站。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030130.html>

地点: 东保健中心(绿丘2-1-17)

日期: 每星期六・星期日 下午1点~晚上7点

5月8日(星期六)~8月1日(星期日)

个别接种

预约: 请您打电话到医院直接预约。一部分的医疗机构可以通过上尾市网站或专线电话(Tel. 0570-002-203)预约。

地点: 在市内实施接种的医疗机构

日期: 每个医疗机构各有不同

*在日本政府厚生劳动省主页上有12种语言「预约票」「说明书」以及「注意事项」。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

*对高龄者以外的市民邮寄接种券以及疫苗接种的开始日期, 决定后会登载于上尾市官方网站等。



お問い合わせ

上尾市新型コロナウイルス

ワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

(英語・中国語・韓国語でも対応)

午前9時～午後5時

土日祝を除く

埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間 20言語

<https://sial.jp/foreign/coronahotline/>

厚生労働省：

Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語

午前9時～午後9時

タイ語

午前9時～午後6時

ベトナム語

午前10時～午後7時

<特例貸付>

緊急小口資金と総合支援資金の初回貸付け・再貸付け申し込み期間は、6月30日(水)までです。詳しくは、ハローコーナーニュース 2020年9月号をご覧ください。

→ 社会福祉協議会

Tel. 048-773-7155

ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで)。正午～午後1時は昼休みです。

详细情况，请向以下机关联系

上尾市新型冠状病毒接种疫苗专线电话

(对应语言：日语・英语・中文・韩国语)

Tel. 0570-002-203

上午9点～下午5点

星期一～星期五

埼玉县：SIA 新型冠状病毒专线电话

Tel. 048-711-3025

每天24小时 20语言

<https://sial.jp/foreign/coronahotline/>

厚生劳动省：

Tel. 0120-565-653 每天

英语・中文・韩国语・葡萄牙语・西班牙语

上午9点～晚上9点

泰国语 上午9点～下午6点

越南语 上午10点～晚上7点

<特例贷款>

紧急小额资金和综合支援资金的初次贷款・再次贷款报名期间到6月30日(星期三)为止。详细情况请阅览2020年9月发行的ハローコーナーニュース。

→ 社会福祉协议会

Tel. 048-773-7155

公共职业安定所翻译服务

翻译服务时间为上午10点～下午3点30分(川越公共职业安定所的服务时间为下午3点45分结束)。中午～下午1点午休时间。

	英語 英语	スペイン語 西班牙语	ポルトガル語 葡萄牙语	中国語 中文
おおみや 大宮 048-667-8609	金 星期五	-	金 星期五	水 星期三
うらわ 浦和 048-832-2461	金 星期五	金 星期五	金 星期五	-
かわごえ 川越 049-242-0197	木 星期四	月・木 星期一・星期四	月・木 星期一・星期四	-

*最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

*最近の大宮公共职业安定所营业时间为平日上午8点30分～下午5点15分。

国民健康保険証の更新

8月1日(日)に保険証を更新します。新しい保険証(青色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471
Fax 048-775-9827



児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを審査するためのものです。該当者には、6月初旬に現況届を郵送します。必要事項を書き必要書類を添えて、6月30日(水)までに子ども支援課(市役所5階)へ郵送するか直接提出して下さい。また、市ホームページから電子申請ができます。現況届の提出がないと、6月分以降の手当が受けられなくなりますので、注意して下さい。

*各支所・出張所の窓口でも提出できます。電子申請には、マイナンバーカードとマイナンバーカードに対応するスマートフォンまたはICカードリーダーライターが必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2021年7月1日～2022年6月30日分)を、6月中旬に配布します。中国語版の分別ガイドは市役所のホームページに載っています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に

従ってごみを出して下さい。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141
Fax 048-781-9166



市・県民税

2021年度の市・県民税(住民税)額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

国民健康保険証更新

将于8月1日(星期日) 保险证更新。

新保险证(蓝色)将于6月下旬寄送给您。

→ 保险年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

児童津貼

领取儿童津贴的人，在每年6月必要提出现状调查表。根据6月1日当时的家庭状况做确认后，才判定能否继续领取儿童津贴。将于6月上旬向对象者邮寄调查表。请填写必要事项后必要文件一起在6月30日(星期三)以前邮寄或直接提出给市役所儿童支援课(市役所5楼)。另外由市主页也可以电子申请。请注意，如未按时办理，将会停止支付6月以后的津贴。

*在各支所・出張所也可以受理。电子申请时必要个人编号卡及对应个人编号卡的智能手机或IC读写器。

→ 儿童支援课

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342



垃圾收集日程表

「上尾市ごみ収集カレンダー(上尾市垃圾收集日程表)」(2021年7月1日～2022年6月30日分)已在6月分发各个家庭。您可以在上尾市网站阅览用中文写的分发表。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

请遵守放置垃圾的规则，按照日程表放置垃圾。

→ 西贝塚环境中心

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

市・县民税

2021年度的市・县民税(住民税)金额将在6月算定。对缴纳对象者用通知书通知缴纳付年额等。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

あげお 上尾シティハーフマラソン

しゆもく こうどう ほんらいちかわごえせん あげお うんどうこうえん
種目は公道（原市川越線）スタート・上尾運動公園
りくじょうきょうぎじょう
陸上競技場フィニッシュとした、ハーフマラソンで
す。

と き：11月21日（日）（雨天決行）

さんかしかく こうこうせいいじょう
参加資格：高校生以上

さんかりょう えん
参加料：7,500円

もうしこみきかん がつ にち か がつ にち ど
申込期間：6月15日（火）～7月31日（土）

ていじん じだいもうしこみし きり くわ かいさいようこう
定員になり次第申込締め切り。詳しくは、開催要項
しないうきょうしせつない はいふ あげお
（市内公共施設内などで配布）、または、上尾シティハ
ーフマラソンホームページをご覧ください。

<http://ageocity-marathon.com/>

がつ 6月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き：6月7日、14日、21日

ところ：市役所第3別館1階
（市役所の向かいの建物）

*第4月曜日（6月28日）は、
ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き：6月26日

ところ：市役所 5階
501会議室



上尾城际马拉松

公路（原市川越線）将作为起点・上尾市运动公
园田径场作为终点。赛程为半程马拉松。

日期：11月21日（星期日）（雨天也进行）

参加资格：高中生以上

参加费：7500 日元

报名期间：6月15日（星期二）～
7月31日（星期六）

达到定员就截止。详细情况
请参考有关参赛说明书（在市内
公共设施等可以领取）
或上尾城际马拉松主页。

<http://ageocity-marathon.com/>



6月的外语咨询服务

星期一的咨询

日期：6月7日、14日、21日

地点：市役所第3别馆 1楼（市役所的对面）

*第4周的星期一（6月28日）没有外语咨询服务。

星期六的咨询

日期：6月26日

地点：市役所5楼 501 会议室

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

電話相談：048-775-5111（代表）*交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望
の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务。

开设时间：上午9点～12点西班牙语・英语 下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

电话号码：048-775-5111（总机）*请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」您可以随时在上尾市网站查询・阅览。（<http://www.city.ageo.lg.jp/>）对于居住在市
内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp